

**GEMEINDE
PFATTEN**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



**COMUNE DI
VADENA**

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto
Adige**

**VERORDNUNG FÜR DIE
ZUWEISUNG VON
SCHREBERGÄRTEN**

GENEHMIGT MIT
GEMEINDERATSBSCHLUSS NR. 6
VOM 18.03.2010
INKRAFTGETRETEN AM
03.04.2010

DER BÜRGERMEISTER- IL SINDACO
- Per. Ind. Alessandro Beati -

DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO COMUNALE
- dott.ssa Irene Bonini -

Veröffentlicht an der Amtstafel der Gemeinde und auf der
Internetseite des Südtiroler Gemeindenverbandes

vom 22.03.2010 bis zum 02.04.2010

DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO COMUNALE -
- dott.ssa Irene Bonini -

ABÄNDERUNGEN GENEHMIGT MIT
GEMEINDERATSBSCHLUSS NR. 45
VOM 25.11.2015
INKRAFTGETRETEN AM
25.11.2015

DER BÜRGERMEISTER- IL SINDACO
- Per. Ind. Alessandro Beati -

DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO COMUNALE
- dott. Mirko Campo -

Veröffentlicht an der Amtstafel der Gemeinde
vom 25.11.2015 bis zum 11.12.2015

DER GEMEINDESEKRETÄR - IL SEGRETARIO COMUNALE
- dott. Mirko Campo -

**REGOLAMENTO PER
L'ASSEGNAZIONE
DI ORTI**

APPROVATO
DAL CONSIGLIO COMUNALE CON
DELIBERA N. 6 DEL 18.03.2010
ENTRATO IN VIGORE DAL
03.04.2010

Publicato all'albo pretorio e sul sito internet del
Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

dal 22.03.2010 al 02.04.2010

MODIFICHE APPROVATE
DAL CONSIGLIO COMUNALE CON
DELIBERA N. 45 DEL 25.11.2015
ENTRATO IN VIGORE DAL
25.11.2015

Publicato all'albo pretorio del Comune
dal 25.11.2015 al 11.12.2015

INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

Art. 1 Allgemeine Bestimmungen	Art. 1 Disposizioni generali	Seite/pag. 3
Art. 2 Modalität für die Zuweisung „Standard“	Art. 2 Modalità di assegnazione „standard“	Seite/pag. 3
Art. 3 Modalität für die Zuweisung „Familie“	Art. 3 Modalità di assegnazione „famiglia“	Seite/pag. 4
Art. 4 Dauer der Zuweisung	Art. 4 Durata dell'assegnazione	Seite/pag. 5
Art. 5 Belastungen seitens des Empfängers	Art. 5 Oneri dell'assegnatario	Seite/pag. 5
Art. 6 Pflichten des Empfängers	Art. 6 Obblighi dell'assegnatario	Seite/pag. 6
Art. 7 Vorschriften zwecks Umweltschutz	Art. 7 Disposizioni a tutela dell'ambiente	Seite/pag. 7
Art. 8 Verzicht oder Ableben des Empfängers im Falle der Zuweisung „Standard“	Art. 8 Rinuncia o decesso dell'assegnatario in caso di assegnazione „standard“	Seite/pag. 7
Art. 9 Verzicht oder Ableben des Empfängers im Falle der Zuweisung „Familie“	Art. 9 Rinuncia o decesso dell'assegnatario in caso di assegnazione „famiglia“	Seite/pag. 8
Art. 10 Krankheiten oder Verhinderung der Bebauung - im Falle der Zuweisung „Standard“ und im Falle der Zuweisung „Familie“	Art. 10 Malattia o impedimento alla coltivazione - in caso di assegnazione „standard“ ed in caso di assegnazione „famiglia“	Seite/pag. 8
Art. 11 Streitfälle	Art. 11 Controversie	Seite/pag. 8
Art. 12 Festsetzung der Gebühr	Art. 12 Determinazione del canone	Seite/pag. 8
Anlage „A“ Zuweisung „Standard“	Allegato „A“ Assegnazione „Standard“	Seite/pag. 10
Anlage „B“ Zuweisung „Familie“	Allegato „B“ Assegnazione „Famiglie“	Seite/pag. 11

Verordnung für die Zuweisung von Schrebergärten

Art. 1 Allgemeine Bestimmungen

1. Zu den Zwecken der vorliegenden Verordnung ist unter Schrebergarten ein gemeindeeigenes Grundstück oder ein privates, der Gemeinde zur Verfügung gestelltes Grundstück zu verstehen, das zum Anbau von Gemüse und sonstigem Bedarf für den Gesuchsteller und seine Familie dient. Die Größe der einzelnen Grundstücke wird mit Gemeindeausschuss festgelegt, so wie die Anzahl der Grundstücke, zuzuweisen mit der Modalität „Standard“ und mit der Modalität „Familie“.

Art. 2 Modalität für die Zuweisung „Standard“

1. Die Zuweisung „Standard“ von Schrebergärten kann zugunsten von Personen erfolgen, die in der Gemeinde Pfaffen ansässig und mindestens 55 Jahre alt sind und die Rente beziehen.

2. Der Garten kann nicht jenen Personen zugewiesen werden, die bereits Eigentümer eines landwirtschaftlichen Grundstückes sind, und/oder aus einem anderen Rechtsgrund über ein *sonstiges* für Anbauzwecke geeignetes Grundstück in der Provinz Bozen verfügen.

3. Einer Familie kann nur ein einziger Schrebergarten zugewiesen werden.

4. Die Gemeindeverwaltung veröffentlicht, an der Amtstafel der Gemeinde, eine Bekanntmachung betreffend die Verfügbarkeit der Schrebergärten, wobei ein Abgabetermin für das Vorlegen der Anträge festgesetzt wird;

5. Die Zuweisung erfolgt laut Reihenfolge der Rangordnung, genehmigt vom

Regolamento per l'assegnazione di orti

Art. 1 Disposizioni generali

1. Ai fini del presente regolamento si intende per orto urbano un appezzamento di terreno, di proprietà comunale o di proprietà privata, del quale il Comune abbia la disponibilità, destinato alla produzione di ortaggi e quant'altro destinato ai fabbisogni del richiedente e della sua famiglia. La dimensione dei singoli lotti viene stabilita dalla Giunta comunale, così come il quantitativo di lotti da assegnare in modalità “standard” ed in modalità “famiglia”.

Art. 2 Modalità di assegnazione “standard”

1. L'assegnazione “standard” degli orti può essere disposta a favore di persone residenti nel Comune di Vadena, di età non inferiore a 55 anni e che siano in pensione.

2. L'orto non può essere assegnato a chi è proprietario di un terreno agricolo e/o usufruisce a qualsiasi titolo di altro terreno utilizzabile per la coltivazione nella provincia di Bolzano.

3. Ad un nucleo familiare può essere assegnato un solo orto.

4. L'Amministrazione comunale pubblica all'albo comunale un avviso relativo alla disponibilità di orti, fissando un termine per la presentazione della domanda.

5. L'assegnazione avviene secondo l'ordine della graduatoria approvata dalla Giunta

Gemeindeausschuss, auf Grund der Kriterien für die Zuweisung, laut Anlage A), wobei bei Abschluss, demnach, ein vorschriftsmäßiger Übergabeakt abgefasst wird.

6. Die Rangordnung bleibt bis zu deren Erschöpfung in Kraft: in jenem Augenblick, in welchen die Zuweisung an den Antragsteller erfolgt, muss dieser im Besitz der oben erwähnten Voraussetzungen, wie im vorhergehenden Artikel aufgezählt, sein.

7. Wenn die oben erwähnte Rangordnung erschöpft ist und „Standard“ Schrebergärten zur Verfügung stehen, wird die Gemeindeverwaltung eine neue Bekanntmachung an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlichen, um eine neue Rangliste auszuarbeiten.

comunale e stilata sulla base dei criteri per l'assegnazione di cui all'allegato A) con stipula, poi, di regolare atto convenzionale.

6. La graduatoria conserva la sua efficacia fino al suo esaurimento: al momento dell'assegnazione il richiedente deve essere in possesso dei requisiti sopraindicati nel presente articolo.

7. Nel momento in cui la graduatoria sopraccitata sia esaurita e si rendano disponibili degli orti, destinati all'assegnazione "standard" l'Amministrazione comunale pubblica all'albo comunale un nuovo avviso al fine di procedere all'elaborazione di una nuova graduatoria.

Art. 3

Modalität für die Zuweisung "Familie"

1. Die Zuweisung "Familie" der Schrebergärten ist zu Gunsten von Familien mit Nachkommenschaft einschließlich zwischen 0 und 14 Jahren bestimmt, die in der Gemeinde Pfatten ansässig sind.

2. Der Schrebergarten kann nicht an Familien zugeordnet werden, die Eigentümer eines landwirtschaftlichen Grundstückes sind und/oder andere in der Provinz Bozen gelegene Grundstücke, als Verwendungszeck, besitzen.

3. Einer Familie kann nur ein einziger Schrebergarten zugewiesen werden.

4. Die Gemeindeverwaltung veröffentlicht, an der Amtstafel der Gemeinde, eine Bekanntmachung betreffend die Verfügbarkeit von Schrebergärten, wobei ein Abgabetermin für die Vorlegung der Anträge, festgesetzt wird.

5. Die Zuweisung erfolgt nach Reihenfolge der Rangordnung, genehmigt vom Gemeindeausschuss auf Grund der Kriterien

Art. 3

Modalità di assegnazione "famiglia"

1. L'assegnazione "famiglia" degli orti è disposta a favore di famiglie, residenti nel Comune di Vadena, con prole di età compresa tra 0 e 14 anni.

2. L'orto non può essere assegnato a chi è proprietario di un terreno agricolo e/o usufruisce a qualsiasi titolo di altro terreno utilizzabile per la coltivazione nella Provincia di Bolzano.

3. Ad un nucleo familiare può essere assegnato un solo orto.

4. L'Amministrazione comunale pubblica all'albo comunale un avviso relativo alla disponibilità di orti, fissando un termine per la presentazione della domanda.

5. L'assegnazione avviene secondo l'ordine della graduatoria approvata dalla Giunta comunale e stilata sulla base dei criteri per

für die Zuweisung laut Anlage B), wobei bei Abschluss, demnach, ein vorschriftsmäßiger Übergabeakt abgefasst wird.

l'assegnazione di cui all'allegato B) con stipula, poi, di regolare atto convenzionale.

6. Die Rangordnung bewahrt ihre Wirksamkeit bis zu deren Erschöpfung: in jenem Augenblick, an dem die Zuweisung an den Antragsteller erfolgt, muss dieser im Besitz der Voraussetzungen sein.

6. La graduatoria conserva la sua efficacia fino al suo esaurimento: al momento dell'assegnazione il richiedente deve essere in possesso dei requisiti.

7. Wenn die oben erwähnte Rangordnung erschöpft ist und „Familien“ Schrebergärten zur Verfügung stehen, wird die Gemeindeverwaltung eine neue Bekanntmachung an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlichen, um eine neue Rangliste auszuarbeiten.

7. Nel momento in cui la graduatoria sopraccitata sia esaurita e si rendano disponibili degli orti, destinati all'assegnazione "famiglia", l'Amministrazione comunale pubblica all'albo un nuovo avviso al fine di procedere all'elaborazione di una nuova graduatoria.

Art. 4 Dauer der Zuweisung

Art. 4 Durata dell'assegnazione

1. Die Zuweisung "Standard" und die Zuweisung "Familie" haben eine Dauer von 5 Jahren mit Fälligkeit am 31. Dezember des letzten Jahres, außer bei Widerruf oder bei Verzicht.

1. L'assegnazione "standard" e l'assegnazione "famiglia" hanno durata di 5 anni con scadenza al 31 dicembre dell'ultimo anno, fatta salva la revoca o la rinuncia.

2. Die Zuweisung "Standard" und die Zuweisung "Familie" können, mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens sechs Monaten, widerrufen werden, ohne dass dem Begünstigten irgendein Recht oder Schadenersatz zusteht, falls auch nur eines der Erfordernisse für die Erlangung der Zuweisung hinfällig wird oder bei öffentlicher Notwendigkeit.

2. L'assegnazione "standard" e l'assegnazione "famiglia" sono revocabili per giusta causa con il preavviso di almeno sei mesi senza che nessun diritto o risarcimento spetti all'assegnatario, nel caso in cui venga meno anche uno solo dei requisiti per poter ottenere l'assegnazione o nel caso di pubblica necessità.

3. Der Empfänger hat das Recht, auf Anfrage, für die Monate der nicht erfolgten Nutzung die Rückerstattung der eingezahlten Quote zu beantragen.

3. L'assegnatario ha diritto, su richiesta, al rimborso della quota versata relativa ai mesi di mancato utilizzo.

Art. 5 Belastungen seitens des Empfängers

Art. 5 Oneri dell'assegnatario

1. Der Schrebergarten wird einem einzigen Inhaber zugewiesen, im Falle der Zuweisung „Standard“ ist dies der Antragsteller und, im Falle der Zuweisung „Familie“ ist der

1. L'orto viene assegnato ad un unico titolare, che, nel caso di assegnazione "standard", è il richiedente e, nel caso di assegnazione "famiglia", è il responsabile

Verantwortliche des Schrebergartens jener, der von derselben Familie, zum Zeitpunkt der Vorlage des Antrages für den Schrebergarten, angegeben worden ist.

2. Der Inhaber des Schrebergartens darf ihn nicht abtreten, weiterverpachten oder das Rechtsverhältnis auf andere ausweiten, sondern muss ihn persönlich und beständig bebauen.

Eventuelle Ersetzungen (für lange Abwesenheiten oder Krankheit) werden vom Gemeindeausschuss nach entsprechender Gesuchvorlegung gemäß Art. 10 der Verordnung ausgestellt.

3. Der Empfänger verpflichtet sich, für eine gute Pflege, für Ordnung und Sauberkeit des Schrebergartens Sorge zu tragen und dessen Umfang und Aussehen in keiner Weise zu verändern.

4. Der Empfänger verpflichtet sich zur Instandhaltung der gemeinsamen Flächen in Übereinstimmung der Hinweise, festgesetzt vom Bürgermeister, beizutragen.

5. Der Empfänger ist verpflichtet, sich an den Kosten und Lasten bezüglich der Bewässerung des Schrebergartens zu beteiligen.

Art. 6 Pflichten des Empfängers

1. Der Empfänger des Schrebergartens muss sich an die Verordnung, an die geltenden einschlägigen gesetzlichen Vorschriften und an die Bestimmungen, die vom Bürgermeister erteilt werden, halten.

2. Auf dem Gelände, das dem Schrebergarten vorbehalten ist, sind nicht gestattet, bei sonstigem Widerruf der Bewilligung:

- a) Bauführung jeglicher Art (mit Ausnahme der Strukturen, die von der Gemeinde aufgestellt worden sind);
- b) die Errichtung von Umzäunungen;
- c) Pflanzung irgendwelcher Bäume;

dell'orto indicato dalla famiglia stessa al momento della presentazione della richiesta dell'orto.

2. Il titolare dell'orto non può cederlo, darlo in subaffitto, od associare nel rapporto altri, ma deve coltivarlo direttamente e con continuità.

Eventuali deroghe (per lunghe assenze o malattia) potranno essere rilasciate previa domanda alla Giunta comunale come da Art. 10 del regolamento.

3. L'assegnatario si impegna a curare la buona sistemazione, l'ordine e la pulizia del proprio orto ed a non alterarne in alcun modo il perimetro e la fisionomia.

4. L'assegnatario si impegna a contribuire alla manutenzione degli spazi comuni in conformità alle indicazioni poste dal Sindaco.

5. L'assegnatario è tenuto a partecipare alle spese e agli oneri relativi all'irrigazione dell'orto.

Art. 6 Obblighi dell'assegnatario

1. L'assegnatario dell'orto deve attenersi al presente regolamento, alle disposizioni di legge vigenti in materia ed alle disposizioni che verranno impartite dal Sindaco.

2. Nell'area riservata all'orto non sono consentite, pena la revoca della concessione:

- a) costruzioni di alcun tipo (fatta eccezione delle strutture predisposte dal Comune);
- b) l'erezione di recinzioni;
- c) impianti di alberi di qualsiasi specie;

d) das Halten von Tieren jeglicher Art.

d) l'allevamento di animali di qualsiasi specie.

3. Außerdem, wird die Bewilligung in folgenden Fällen, widerrufen:

3. Inoltre, la concessione viene revocata nel caso di:

a) bei Unterlassung der Bebauung oder die Verwahrlosung des Schrebergartens;

a) mancata coltivazione o abbandono dell'orto;

b) bei Verkauf der Erzeugnisse des eigenen Schrebergartens;

b) vendita dei prodotti del proprio orto;

c) bei Verzug der Zahlung, von mehr als 3 Monaten, der Gebühr;

c) ritardo superiore ai 3 mesi del pagamento del canone;

d) bei Beschädigung der zur Verfügung gestellten gemeindeeigenen Strukturen;

d) danneggiamento delle strutture comunali messe a disposizione;

e) bei Verletzung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung.

e) violazioni delle norme previste dal presente regolamento.

4. Außerdem ist dem Empfänger, bei seiner Abwesenheit nicht gestattet, Fremden den Einlass zu den für die Schrebergärten zweckbestimmten Fläche zu gewähren, mit Ausnahme der im Art. 10 der vorliegenden Verordnung, vorgesehenen Fälle.

4. Inoltre non è consentito all'assegnatario far accedere estranei nell'area destinata ad orti in sua assenza salvo quanto previsto dall'art. 10 del presente regolamento.

Art. 7

Vorschriften zwecks Umweltschutz

1. Der Empfänger des Schrebergartens darf keine umweltbelastenden oder sonst welche schädlichen Materialien ablagern.

2. Es ist zudem untersagt, Stoppeln und Abfall zu verbrennen, beziehungsweise jegliche Art von Abfall in den Graben zu werfen.

3. Eventuelle vom zugewiesenen Schrebergarten produzierte Abfälle müssen unter Einhaltung der geltenden Gesetze entfernt werden.

Art. 7

Disposizioni a tutela dell'ambiente

1. L'assegnatario dell'orto non può scaricare materiali inquinanti o altrimenti nocivi.

2. E' vietato, inoltre, bruciare stoppie e rifiuti o gettare qualsiasi tipo di rifiuto nella fossa.

3. I rifiuti eventualmente prodotti nell'orto assegnato, devono essere smaltiti, in ottemperanza delle norme vigenti.

Art. 8

Verzicht oder Ableben des Empfängers im Falle der Zuweisung „Standard“

1. Beim Ableben oder Verzicht des Empfängers wird das freie Grundstück vom Gemeindeausschuss an einem anderen Gesuchsteller, laut Rangordnung, der nach im Besitz der Voraussetzungen, laut Art. 2 der

Art. 8

Rinuncia o decesso dell'assegnatario in caso di assegnazione "standard"

1. In caso di decesso o di rinuncia dell'assegnatario, l'orto libero viene assegnato dalla Giunta comunale ad altro richiedente in base alla graduatoria, il quale deve essere ancora in possesso dei requisiti di

vorliegenden Verordnung sein muss, zugewiesen. Im Falle des Todes des Empfängers kann der Schrebergarten dem Ehepartner oder dem auf dem Familienbogen eingetragenen Lebenspartner für die restliche Vertragslaufzeit gemäß Art. 4 zugewiesen werden.

Art. 9

Verzicht oder Ableben des Empfängers im Falle der Zuweisung „Familie“

1. Im Falle des Todes des Empfängers kann der Schrebergarten dem Ehepartner oder dem auf dem Familienbogen eingetragenen Lebenspartner für die restliche Vertragslaufzeit gemäß Art. 4 zugewiesen werden.

2. Im Falle des Verzichts, wird das freie Grundstück vom Gemeindeausschuss, einer anderen Familie, laut Rangordnung, zugewiesen, welche noch in Besitz der Voraussetzungen, laut Artikel 3 der vorliegenden Verordnung, sein muss.

Art. 10

**Krankheiten oder Verhinderung der
Bebauung im Falle der Zuweisung
„Standard“ und im Falle der Zuweisung
„Familie“**

1. Der Empfänger kann sich im Falle seiner krankheitsbedingten oder sonstig motivierten Abwesenheit für maximal drei Monate während der gesamten Konzessionsperiode, nach vorausgehender Mitteilung an den Gemeindeausschuss, ersetzen lassen ohne dass jedoch der Ersatzperson das Recht zusteht, in das Rechtsverhältnis einzutreten.

Art. 11 Streitfälle

1. Die Entscheidung von allfälligen und unüberwindbaren Streitigkeiten ist Sache des Gemeindeausschusses.

Art. 9

Rinuncia o decesso dell'assegnatario in caso di assegnazione "famiglia"

1. In caso di decesso del responsabile dell'orto, l'orto libero viene assegnato ad altro componente della famiglia, purché ne faccia domanda e ne abbia i requisiti. In caso di decesso della prole, l'orto potrà essere coltivato fino alla scadenza dell'assegnazione, come previsto dall'art. 4.

2. In caso di rinuncia l'orto libero viene assegnato dalla Giunta comunale ad altra famiglia in base alla graduatoria, la quale deve essere ancora in possesso dei requisiti di cui all'articolo 3 del presente regolamento.

Art. 10

**Malattia o impedimento alla coltivazione
in caso di assegnazione "standard" ed in
caso di assegnazione "famiglia"**

1. In caso di assenza per malattia o altro per un periodo massimo di tre mesi nell'arco di tutta la concessione, l'assegnatario può farsi sostituire, previa comunicazione alla Giunta comunale, senza diritto di subentro da parte del sostituto.

Art. 11 Controversie

1. Spetta alla Giunta comunale la risoluzione di eventuali controversie insanabili.

Art. 12
Festsetzung der Gebühr

1. Der jährliche Pachtzins wird in € 60,00 festgesetzt und vom Gemeindeausschuss aktualisiert.
2. Der erste Pachtzins muss gleichzeitig bei der Unterzeichnung des Aktes eingezahlt werden.
3. In den darauffolgenden Jahren muss der Empfänger den jährlichen Pachtzins innerhalb 31. Januar eines jeden Jahres, beim Schatzamtsdienst der Gemeinde einbezahlen.

Art. 12
Determinazione del canone

1. Il canone annuo viene fissato in € 60,00 e viene aggiornato dalla Giunta comunale.
2. Il primo canone deve essere versato contestualmente alla sottoscrizione dell'atto.
3. Negli anni successivi l'assegnatario deve versare il canone entro il 31 gennaio di ogni anno alla Tesoreria del Comune.

Anlage "A"
ZUWEISUNG "STANDARD"

Allegato „A“
ASSEGNAZIONE „STANDARD“

- | | |
|--|--|
| <p>1. für jedes Altersjahr über 55 und bis zu 75 Jahren ½ Punkt</p> | <p>1. per ogni anno di età superiore ai 55 anni e fino a 75 anni ½ punto</p> |
| <p>2. für jeden zu Lasten lebenden Familienangehörigen 1 Punkt</p> | <p>2. per ogni familiare fiscalmente a carico 1 punto</p> |
| <p>3. für den Antragsteller mit einer Invalidität gleich oder über 50% mit Vorlegung einer Niederschrift der Sanitätskommission für die Feststellung der Invalidität ½ Punkt</p> | <p>3. per richiedente con invalidità uguale o superiore al 50% con presentazione del verbale della Commissione Sanitaria per l'accertamento delle invalidità ½ punto</p> |
| <p>4. bei einem Familieneinkommen in den nachfolgenden Bereichen:</p> | <p>4. per reddito del nucleo familiare nelle seguenti fasce:</p> |
| <p>a) Bruttoeinkommen gleich oder weniger als Euro 13.000,00 5 Punkte</p> | <p>a) per reddito lordo uguale o inferiore a Euro 13.000,00 5 punti</p> |
| <p>b) Bruttoeinkommen gleich oder weniger als Euro 18.000,00 3 Punkte</p> | <p>b) per reddito lordo uguale o inferiore a Euro 18.000,00 3 punti</p> |
| <p>c) Bruttoeinkommen gleich oder weniger als Euro 23.000,00 2 Punkte</p> | <p>c) per reddito lordo uguale o inferiore a Euro 23.000,00 2 punti</p> |
| <p>d) Bruttoeinkommen gleich oder weniger als Euro 28.500,00 1 Punkt</p> | <p>d) per reddito lordo uguale o inferiore a Euro 28.500,00 1 punto</p> |
| <p>5. Bei Punktegleichheit wird der Schrebergarten jener Person zugewiesen, die ein niedrigeres Einkommen hat; im Falle der Gleichheit auch des Einkommens wird die Zuweisung an den älteren Antragsteller erfolgen.</p> | <p>5. In caso di parità di punteggio si assegna a colui che ha il reddito lordo più basso; in caso di parità anche di reddito l'assegnazione avviene al richiedente più anziano.</p> |

Anlage "B"
ZUWEISUNG „FAMILIE“

Allegato "B"
ASSEGNAZIONE "FAMIGLIA"

- | | |
|---|---|
| <p>1. für jeden zu Lasten lebenden Familienangehörigen 1 Punkt</p> <p>2. für den Antragsteller mit einer Invalidität gleich oder über 50% mit Vorlegung einer Niederschrift der Sanitätskommission für die Feststellung der Invalidität ½ Punkt</p> <p>3. bei einem Familieneinkommen in den nachfolgenden Bereichen:</p> <p>a) Bruttoeinkommen gleich oder weniger als Euro 18.000,00 5 Punkte</p> <p>b) Bruttoeinkommen gleich oder weniger als Euro 25.000,00 3 Punkte</p> <p>c) Bruttoeinkommen gleich oder weniger als Euro 30.000,00 2 Punkte</p> <p>d) Bruttoeinkommen gleich oder weniger als Euro 35.000,00 1 Punkt</p> <p>4. Bei Punktegleichheit wird der Schrebergarten jener Person zugewiesen, die ein niedrigeres Einkommen hat; im Falle der Gleichheit auch des Einkommens wird die Zuweisung der Familie mit der größeren Nachkommenschaft einschließlich zwischen 0 und 14 Jahren, zugewiesen.</p> | <p>1. per ogni familiare fiscalmente a carico 1 punto</p> <p>2. per richiedente con invalidità uguale o superiore al 50% con presentazione del verbale della commissione sanitaria per l'accertamento delle invalidità ½ punto</p> <p>3. per reddito del nucleo familiare nelle seguenti fasce:</p> <p>a) per reddito lordo uguale o inferiore a € 18.000,00 5 punti</p> <p>b) per reddito lordo uguale o inferiore a € 25.000,00 3 punti</p> <p>c) per reddito lordo uguale o inferiore a € 30.000,00 2 punti</p> <p>d) per reddito lordo uguale o inferiore a € 35.000,00 1 punto</p> <p>4. In caso di parità di punteggio si assegna a colui che ha il reddito lordo più basso; in caso di parità anche di reddito l'assegnazione avviene al nucleo familiare con più prole di età compresa tra 0 e 14 anni.</p> |
|---|---|